

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

УДК 811.112.2

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2023-64-4-9-22

ТАКСИСНЫЙ СИНКРЕТИЗМ И ЕГО РЕАЛИЗАЦИЯ ПОСРЕДСТВОМ ПРОЦЕССУАЛЬНЫХ ДЕВЕРБАТИВОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

И. В. Архипова

Новосибирский государственный педагогический университет,
Новосибирск, Россия

В статье рассматривается вопрос реализации таксисного синкретизма посредством немецких процессуальных девербативов. Девербативы при условии употребления с полисемичными предложениями обстоятельственной семантики выступают в качестве средства актуализации такого лингвистического явления, как таксисный синкретизм. В данной работе под термином «таксисный синкретизм» понимается реализация различных таксисных категориальных значений одними и теми же девербативными существительными процессуальной семантики. При сочетании с предложениями они становятся актуализаторами ряда вариантов таксисных категориальных значений одновременности / разновременности.

В ходе исследования установлено, что немецкие девербативы как полифункциональные языковые единицы, сочетаясь с определенными предложениями, реализуют значения первичного таксиса и вторичного таксиса. При сочетании с предложениями темпоральной семантики они актуализируют первично-таксисные категориальные значения одновременности и разновременности. При употреблении с предложениями другой обстоятельственной семантики (модальной, медиальной, кондициональной и др.) они выступают в качестве актуализаторов таких вторично-таксисных категориальных значений одновременности, как модально-таксисные, медиально-таксисные, кондиционально-таксисные, каузально-таксисные, финально-таксисные и др.

Ключевые слова: девербативы; таксисный синкретизм; таксисные актуализаторы; таксисные манифестанты; таксисные маркеры; примарно-таксисные значения; секундарно-таксисные значения.

Цитирование: Архипова И.В. Таксисный синкретизм и его реализация посредством процессуальных девербативов немецкого языка // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2023. Вып. 4 (64). С. 9–22. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-64-4-9-22.

Taxis Syncretism and its Implementation Through Process Deverbatives of the German Language

Irina V. Arkhipova

Novosibirsk State Pedagogical University,
Novosibirsk, Russia

This article discusses the issue of implementing taxis syncretism through German procedural deverbatives. Deverbatives, when used with polysemic prepositions of adverbial semantics, act as a means of actualizing *taxis syncretism* which, in this paper, is understood as the realization of different taxis categorial meanings by the same deverbative nouns of procedural semantics. When combined with prepositions, they become actualizers of a number of variants of taxis categorial meanings of simultaneity / non-simultaneity.

The study finds that German deverbatives as polyfunctional language units, combined with certain prepositions, realize the meanings of primary taxis and secondary taxis. When combined with prepositions of temporal semantics, they actualize the primary taxis categorial meanings of simultaneity and non-simultaneity. When used with prepositions of other adverbial semantics (modal, medial, conditional, causal, final, etc.), they act as actualizers of such secondary-taxis categorial meanings of simultaneity as modal-taxis, medial-taxis, conditional-taxis, causal-taxis, final-taxis, and others.

Key words: deverbatives; taxis syncretism; taxis actualizers; taxis manifestants; taxis markers; primary taxis values; secondary taxis values.

Citation: Arkhipova Irina V. (2023) Taxis Syncretism and its Implementation Through Process Deverbatives of the German Language. *LUNN Bulletin*, 4 (64), 9–22. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-64-4-9-22.

1. Введение

Вопросы описания девербативных существительных различной семантики в немецком, русском и английском языках привлекали внимание ряда отечественных и зарубежных лингвистов (см.: [Маслова 1985, 2015; Alexiadou 2010; Rosdeutscher, Kamp 2010; Гаврилова 2014, 2015; Бекенова 2015; Матасова, Уфимцева 2017; Касимова 2019а, 2019б; Архипова 2020; Кунькова 2020]). Н. Г. Васина определяет роль отглагольных имен в организации таксисной семантики предложения в английском языке (Васина 2008). Ф. С. Аухадиева исследует русские девербативы и их немецкие переводческие эквиваленты (Аухадиева 2009). Н. Г. Соломатина описывает основные тенденции совместной встречаемости глаголов и образованных от них существительных в текстах художественного и научного стилей (Соломатина 2009). И. В. Волкова, А. В. Гутникова, Е. В. Мартюшова, З. А. Мирошникова, О. В. Матасова и Р. Х. Каримова детально описывают аспектуальную и деривационную семантику немецких девербативных существи-

тельных, в том числе в сопоставительном и диахронном аспектах (Мартюшова 2004, 2007; Волкова 2015; Мирошникова, Матасова 2016; Гутникова 2019; Каримова, Болотова 2020). Е. В. Болотова анализирует словообразовательный аспект отглагольных существительных в условиях их функционирования в немецкоязычных газетных текстах (Болотова 2019). Н. Н. Зольникова описывает словообразовательные модели отглагольных существительных немецкого языка (Зольникова 2015). Р. З. Мурясов отмечает важную роль немецких номинализаций с предлогами в качестве средства актуализации таксисных значений (Мурясов 1989).

Вопросы синкретизма исследуются в работах ряда отечественных лингвистов, рассматривающих данное явление как особый способ языковой номинации и категорию определенной формально-содержательной ассиметрии (Beresneva 2011). Синкретизм (от греч. *Sinkretismos* — ‘соединение’) трактуется как совмещение или синтез дифференциальных структурных и семантических признаков единиц языка, противопоставленных друг другу в системе языка и связанных явлениями переходности. Явление синкретизма остается до сих пор дискуссионным вопросом и требует дальнейшего рассмотрения, в том числе в контексте его дифференциации с явлением полисемии.

В фокусе нашего внимания находится лингвистический феномен таксисного синкретизма. В исследовательское поле попадают немецкие девербативы в роли таксисных актуализаторов. В высказываниях с предложными конструкциями они выступают как прототипическое средство реализации таксисного синкретизма.

Актуальность исследования связана с недостаточной освещенностью немецких девербативов, способных в сочетании с предлогами выступать в качестве актуализаторов различных таксисных категориальных значений. В этой связи в научный обиход вводится термин «таксисный синкретизм», трактуемый как реализация различных таксисных значений одними и теми же девербативными существительными. Немецкие девербативы как полифункциональные единицы рассматриваются как средство актуализации таксисного синкретизма в высказываниях с предлогами. Предлоги, выступающие в качестве таксисных маркеров, являются прототипической силой, которая позволяет маркировать и дифференцировать актуализируемые таксисные значения (первично-таксисные, вторично-таксисные).

2. Материалы и методы исследования

Эмпирический материал был отобран с помощью метода направленной выборки из электронной базы данных Лейпцигского национального корпуса (LC). Было проанализировано более 20 тыс. языковых фрагментов.

В процессе исследования использовались такие методы, как гипотетико-дедуктивный, индуктивный, описательный, а также метод интерпретации и обобщения языковых фактов.

3. Результаты исследования и их обсуждение

В результате исследования установлено, что немецкие девербативы являются полифункциональными единицами, выступающими как средство реализации таксисного синкретизма. Условием реализации их таксисных значений и явления таксисного синкретизма является факт их употребления с обстоятельственными предлогами темпоральной и другой семантики. При употреблении с предлогами темпоральной и другой обстоятельственной семантики (модальной, медиальной, каузальной, финальной, кондициональной и т. д.) они могут выступать в функции актуализаторов первично-таксисных и вторично-таксисных значений одновременности или разновременности. Прототипичностью обладают при этом различные предлоги, совмещающие функцию таксисных маркеров и функцию экспликаторов таксисного синкретизма. К ним относятся полисемичные предлоги *bei*, *mit* и *durch*, эксплицирующие разные варианты вторично-таксисных категориальных значений. Явление таксисного синкретизма обусловлено в данном случае их гетерогенным семантическим потенциалом.

Процессуальные девербативы на *-en* могут выступать как актуализаторы первично-таксисных одновременности или разновременности, в частности строгого следования, и различных вторично-таксисных категориальных значений одновременности, например:

(1) *Beim Nachdenken über die juristische Strategie habe sie daran gedacht, dass man den Gangsterboss seinerzeit nicht wegen der von ihm begangenen Verbrechen, sondern wegen Steuerhinterziehung belangt hatte.*

(2) *Nach einigem Nachdenken ist mir aufgegangen, wie das passieren konnte.*

(3) *Körners Film schafft Raum für eigenes Nachdenken, was im besten Fall hilft, eigene Vorurteile abzustreifen.*

В приведенных выше примерах дуративно-процессуальный девербатив *das Nachdenken* характеризуется полифункциональностью. При употреблении с темпоральными предлогами *bei* и *nach* он выступает как актуализатор первично-таксисных категориальных значений одновременности (см. высказывание 1) и строгого следования (см. высказывание 2). Первично-таксисное значение разновременности (следования) маркируется темпоральной семантикой предлога *nach*. При сочетании с предлогом финальной семантики *für* данный девербатив актуализует один из вариантов

вторично-таксисных значений одновременности, в частности финально-таксисное значение.

Процессуальные девербативы на *-ung* (*die Beobachtung, die Betrachtung, die Überlegung, die Abwägung* и др.) также могут выступать в роли различных таксисных манифестантов, актуализующих первично-таксисные и некоторые вторично-таксисные значения, например:

(4) ***Bei der Betrachtung der einzelnen Dekaden fällt auf, dass es zum Monatsende hin am wärmsten war.***

(5) ***Bei der Überlegung, Strandurlaub weitab von anderen Touristen zu verbringen, zeigt sich, dass es vor allem sind, die in der Beliebtheit nach oben schießen.***

(6) ***Nach langer Überlegung und Abwägung verschiedener Möglichkeiten hat sich die Vorstandschaft entschlossen, die diesjährige Aktion abzusagen.***

(7) ***Nach reiflicher Überlegung*** entschloss man sich zu diesem Schritt.

(8) ***Aber bei genauerer Betrachtung*** greift das zu kurz.

(9) ***Bei näherer Betrachtung*** ist ein kleiner Slalom durch die Tropfen eine wunderbare Sache.

(10) ***Trotz längerer Überlegung*** fiel dem Trio nur ein möglicher Promi ein: Senta Berger.

(11) ***Aber mit der Überlegung*** entlasse ich euch für heute in den Feierabend.

В высказываниях 4–7 с предлогами *bei* и *nach* в темпоральном значении актуализованы первично-таксисные категориальные значения одновременности и строгого следования. Процессуальные девербативы *die Betrachtung, die Überlegung* и *die Abwägung* выполняют при этом функцию актуализаторов первичного (хронологического) таксиса. В высказываниях 8–9 с предлогом *bei* в кондициональном значении и дополнительными кондициональными экспликаторами *genauer* и *näherer* девербатив *die Betrachtung* реализует кондиционально-таксисное значение одновременности. Полифункциональность данного девербатива связана с полисемичностью предлога *bei*, способного в силу своего семантического потенциала маркировать различные варианты таксисных значений. Предлог *bei* может выступать в роли маркера примарного таксиса и кондиционального таксиса одновременно. В высказываниях 10–11 с concessивным предлогом *trotz* и модальным предлогом *mit* процессуальный девербатив *die Überlegung* актуализует concessивно-таксисное и модально-таксисное значения одновременности.

В следующих высказываниях с предлогом *bei* в темпоральном и условном значениях актуализованы первично-таксисные и кондиционально-таксисные категориальные значения одновременности:

(12) ***Beim Zuschauen*** habe ich gesagt, cool.

- (13) *Ein kalter Schauer läuft **beim Hören** über den Rücken.*
- (14) ***Beim Sprechen und beim Zuhören** verarbeitet bzw. produziert das menschliche Gehirn die Informationen in einem bestimmten Takt.*
- (15) ***Beim Schweigen** entscheide ich, nichts zu sagen.*
- (16) ***Beim Betrachten der Videos** verlor er fast den Glauben.*
- (17) ***Beim Beobachten dieser Flüge**, die weltweit tausendfach über das Programm verfolgt werden, läuft mir ein Schauer über den Rücken.*
- (18) ***Bei genauerem Überlegen** ist es aber gar nicht so abwegig, schließlich bestehen das Coronavirus und unser Körper letztlich auch nur aus einer riesigen Menge Teilchen, Atomen und Molekülen, die bei einer Infektion miteinander interagieren.*
- (19) *Doch **beim genauen Betrachten der beiden Ziehungen**, gibt es diesmal eine große Überraschung.*
- (20) ***Bei näherem Betrachten** erkennt man jedoch die rassetypischen, langen Grannenhaare auf dem Rücken («Mänteli») und an der Hinterhand («Hösli»), zwei zentrale Merkmale der Rasse.*
- (21) ***Bei genauerem Betrachten des Mutterpflanzenquartiers** zeigen sich aber auch hier bereits einige pflanzliche Schönheiten: die Schlüsselblume, die stinkende Nieswurz und auch die Küchenschelle, von der die Wildstaudengärtnerei immer zu wenig hat.*
- (22) ***...schon beim flüchtigen Betrachten** weckt der charismatische Taigo mit seiner einzigartigen Form Emotionen.*

В высказываниях 12–17 с темпоральным предлогом *bei* дуративно-процессуальные девербативы *das Zuschauen, das Hören, das Sprechen, das Zuhören, das Schweigen, das Betrachten, das Beobachten* реализуют первично-таксисные значения одновременности. В примерах 18–22 с предлогом условной семантики *bei* девербативы *das Überlegen* и *das Betrachten* актуализуют кондиционально-таксисное значение одновременности. В качестве дополнительного кондиционального экспликатора, позволяющего дифференцировать первично-таксисные и кондиционально-таксисные значения, выступают квалификативно-оценочные атрибуты *genauer, genau, näherer, flüchtig*.

В высказываниях с темпоральным предлогом *nach* рассмотренные нами процессуальные девербативы *das Nachdenken, das Beobachten, das Betrachten, das Schweigen, das Überlegen, das Grübeln, das Hören, das Zuhören, das Sehen, das Zusehen, das Schauen, das Zuschauen, das Sprechen* и др. могут обуславливать актуализацию таких вариантов первично-таксисных значений, как дуративно-первично-таксисные. Дополнительную функцию таксисных детерминантов берут на себя некоторые дуративно-аспектуальные

атрибуты — *kurz, lang, länger, kürzer, einig, tagelang, monatelang, wochenlang* и др., например:

(23) Sie hatte sich **nach langem Überlegen** zu einer heiß ersehnten Brust-OP entschieden.

(24) **Nach einigem Grübeln und Überlegen** sowie mehreren gemurmelten „Mmmhh“ hat sich der 26-jährige Hanauer festgelegt: «Adana Kebab ist meine türkische Lieblingsspeise».

(25) **Nach einigem Überlegen** habe ich eine kleine Checkliste zusammengestellt, die dabei hilft, sich rechtzeitig von unnötigen Ballast zu trennen.

(26) **Nach kurzem Überlegen** loggt Jauch die Gewehrschüsse ein und scherzt: „Ich nehme die Panzer-Variante“.

(27) **Nach kurzem Nachdenken** fällt ihr doch eine Episode ein...

(28) **Nach längerem Nachdenken** erschließt sich mir nun das Geniale an der neuen Steueroptimierung von Hr. Lindner.

(29) **Nach tagelangem Schweigen** verurteilte auch das Militär die Gewalt im Parlament.

(30) **Nach monatelangem Schweigen** äußerte sich der mutmaßliche Mörder und Ex-Freund, Florian C., am Montag zum ersten Mal zu den Vorwürfen.

(31) **Nach wochenlangem Schweigen** hat sich der britische Prinz Andrew gegen eine Zivilklage in den USA gewehrt.

(32) **Nach längerem Beobachten** lassen sich die Pandas tatsächlich voneinander unterscheiden.

В примерах 23–32 процессуальные девербативы *das Überlegen, das Grübeln, das Schweigen, das Nachdenken, das Betrachten, das Beobachten* выступают в качестве актуализаторов дуративно-первично-таксисных значений строгого следования. Функцию таксисного маркера следования выполняет темпоральный предлог *nach*.

Те же процессуальные девербативы в силу своей поливариантности способны актуализировать (помимо кондиционально-таксисных значений) и другие разновидности вторично-таксисных категориальных значений одновременности. Так, в следующих высказываниях с предлогом целевой семантики *zu* девербативы *das Nachdenken* и *das Beobachten* реализуют финально-таксисные значения одновременности:

(33) Und das dauert natürlich, also gebt mir ein bisschen Zeit **zum Nachdenken**.

(34) Es gibt einen großen Spielplatz und Kleintiere **zum Beobachten**...

(35) **Zum Beobachten des Spielverlaufs** kommt ein serieller Monitor zum Einsatz.

В высказываниях с полисемичным предлогом *durch* возможна актуализация модально-таксисных, медиально-таксисных и каузально-таксисных значений одновременности, например:

(36) *Die Chance, Licht ins Dunkel zu bringen, habe der junge Mann **durch sein Schweigen** verpasst.*

(37) ***Durch blosses Zuschauen** ... habe er gelernt, selber Nasen anzunähen.*

(38) *Er lernte **durch Beobachten und Zuschauen**.*

(39) ***Durch gegenseitiges Beobachten** lernen die Gruppenmitglieder schneller, was funktioniert und was nicht.*

(40) ***Durch Beobachten und Umhören** kenne ich andere Tatsachen.*

(41) *Aber meine Instinkte habe ich mir **durch** Training und **Nachdenken** erworben (LC).*

(42) *Diese bildet sich bei allen Personen **durch das Ausatmen und Sprechen** vor dem Mund...*

В примерах 36–42 анализируемые дуративно-процессуальные девербативы *das Zuschauen, das Beobachten, das Umhören, das Schweigen, das Nachdenken, das Sprechen, das Ausatmen* при условии реализации семантического функционала предлога *durch* актуализуют каузально-таксисное (см. высказывание 36), медиально-таксисные (см. высказывания 37–40) и модально-таксисные (см. высказывания 41–42) категориальные значения одновременности.

В следующих высказываниях с полисемичным предлогом *mit* немецкие процессуальные девербативы выступают в функции актуализаторов медиального и модального таксиса одновременности:

(43) ***Mit ihrem Schweigen** hat die Weltgemeinschaft Pekings Taten toleriert.*

(44) *Viele andere Ministerpräsidenten reagieren auf Günthers Vorschlag vor allem **mit Schweigen**.*

(45) ***Mit seinem Schweigen** akzeptiert der Landeshauptmann die ungeheuerlichen Zustände innerhalb der ÖVP.*

(46) *Er hole sich **durch das Betrachten der Dateien** Glücksgefühle und Anerkennung, die er durch seine psychische Erkrankung anders nicht erlangen könne.*

(47) *Als Musikerin finden wir **durch das Betrachten der Umgebung** Inspiration für Melodien oder versuchen den gleichmäßigen Rhythmus des trommelnden Regens zu isolieren, um den inneren Ruhepol zu finden.*

(48) *Die Zeit habe ich mir vertrieben **mit dem Zuschauen** bei meinem Kollegen Martin Legner am Center-Court.*

(49) *Mit dem Sprechen der Gelöbnisformel unter den Augen des Oberbefehlshabers Van der Bellen waren die 100 jungen Männer angelobt.*

(50) *Mit dem Zuwarten und Beobachten habe der Bund versucht, das finanzielle Risiko zu vermindern.*

(51) *Dem folgt eine Entdeckungstour mit Lauschen und Beobachten.*

В примерах 43–51 выражены медиально-таксисные и модально-таксисные категориальные значения одновременности. Процессуальный девербатив *das Schweigen* при употреблении с предлогом *mit* в медиальном значении (см. высказывания 43–45) выполняет функцию медиально-таксисного актуализатора. В высказываниях 46–47 медиально-таксисные значения одновременности реализованы посредством девербатива *das Betrachten* с предлогом *durch* в медиальном значении. В высказываниях 48–51 с предлогом *mit* в модальном значении девербативы *das Zuschauen, das Sprechen, das Zuwarten, das Beobachten, das Lauschen* реализуют свой модально-таксисный потенциал. Таксисный синкретизм связан с полисемичностью предлога *mit*, маркирующего разные варианты секундарного таксиса.

4. Заключение

Таким образом, лингвистический синкретизм, трактуемый как совмещение или синтез дифференциальных структурных и семантических признаков единиц языка, противопоставленных друг другу в системе языка и связанных явлениями переходности, требует дальнейшего осмысления и детального анализа. Данное явление все еще остается дискуссионным вопросом отечественного языкознания. В фокусе исследования находится лингвистический феномен таксисного синкретизма. Синкретизм рассматривается применительно к не исследованному в этом отношении ранее функционально-грамматическому явлению.

В исследовательское поле попадают немецкие девербативы в составе высказываний с предложными конструкциями, выступающие как прототипическое средство реализации таксисного синкретизма.

Немецкие процессуальные девербативы рассматриваются нами как прототипическое средство актуализации явления таксисного синкретизма при условии их употребления с предлогами обстоятельственной семантики. Предлоги выступают при этом в роли таксисных маркеров актуализируемых первично-таксисных и вторично-таксисных категориальных значений.

В сочетании с предлогами обстоятельственной семантики процессуальные девербативы на *-en* и *-ung* могут выступать в качестве различных таксисных актуализаторов. Одни и те же процессуальные девербативы, являясь прототипическим средством реализации таксисного синкретизма,

способны актуализовывать первично-таксисные и вторично-таксисные категориальные значения одновременности и разновременности.

Явление таксисного синкретизма имеет место в высказываниях с предлогами обстоятельственной семантики *bei, nach, zu, mit, durch* и др. При употреблении с темпоральными предлогами процессуальные девербативы выполняют функцию актуализаторов первично-таксисных категориальных значений одновременности и разновременности. При сочетании с предлогами модальной, медиальной, кондициональной, каузальной, concessивной и финальной семантики они выступают в роли актуализаторов вторично-таксисных значений — модально-таксисных, медиально-таксисных, кондиционально-таксисных, каузально-таксисных, concessивно-таксисных и финально-таксисных.

Теоретическая значимость данного исследования обусловлена дальнейшим рассмотрением феномена лингвистического синкретизма применительно к неисследованному грамматическому явлению. Она связана с введением в научный обиход термина «таксисный синкретизм» и разработанностью вопроса таксисной актуализации посредством немецких девербативных имен существительных процессуальной семантики. Перспективы исследования могут быть связаны с дальнейшим изучением и описанием вопроса таксисного синкретизма, в том числе таксисного функционала девербативов в других германских и славянских языках. Результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания теоретической, практической и функциональной грамматики в языковом вузе, а также в рамках спецкурсов по теории таксиса и теории лингвистического синкретизма.

Список литературы / References

- Архипова И. В. Категория таксиса в разноструктурных языках. Новосибирск: Новосибирский гос. пед. ун-т, 2020. [Arkhipova, Irina V. (2020) *Kategorija taksisa v raznostrukturnyh jazykah* (The Category of Taxis in Languages with Different Structures). Novosibirsk: Novosibirsk State Pedagogical University (In Russian)].
- Аухадиева Ф. С. Русские девербативы в немецком переложении // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2009. Вып. 6. С. 31–39. [Aukhadieva, Faina S. (2009) *Russkie deverbativy v nemeckom perelozhenii* (Russian Deverbatives in German Transcription). *LUNN Bulletin*, 6, 31–39. (In Russian)].
- Бекенова Р. Б. Категориальная семантика глагола и производного девербатива // Инновационные технологии в науке и образовании. Чебоксары: Интерактив плюс, 2015. № 4 (4). С. 333–337. [Bekenova, Raichan B. (2015) *Kategorial'naja semantika glagola i proizvodnogo deverbativa* (Categorical Semantics of the Verb and Derivative Deverbative). In *Innovacionnye tehnologii v nauke i obrazovanii* (Innovative Technologies in Science and Education). Cheboksary: Interaktiv plyus, 4 (4), 333–337. (In Russian)].

- Болотова Е. В. О словообразовательной тенденции отглагольных существительных в немецкоязычных газетных текстах // Доклады Башкирского университета. 2019. Т. 4. № 1. С. 108–112. [Bolotova, Elena V. (2019) O slovoobrazovatel'noj tendencii otglagol'nyh sushhestvitel'nyh v nemeckojazychnyh gazetnyh tekstah (On the Word-formation Tendency of Verbal Nouns in German-language Newspaper Texts). *Doklady Bashkirskogo universiteta*, 4 (1), 108–112. (In Russian)].
- Васина Н. Г. О роли отглагольных имен в организации таксисной семантики предложения в современном английском языке // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. Серия: Филология. 2008. № 3. С. 16–24. [Vasina, Natal'ja G. (2008) O roli otglagol'nyh imen v organizacii taksisnoj semantiki predlozhenija v sovremennom anglijskom jazyke (On the Role of Verbal Names in the Organization of the Taxis Semantics of the Sentence in Modern English). *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Serija: Filologija*, 3, 16–24. (In Russian)].
- Волкова И. В. О статусе отглагольных имен в современном немецком языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015 № 34. С. 147–154. [Volkova, Irina V. (2015) O statuse otglagol'nyh imen v sovremennom nemeckom jazyke (On the Status of Verbal Names in Modern German). *Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Linguistics*, 34, 147–154. (In Russian)].
- Гаврилова Е. Н. Синтаксические признаки девербативов // Социально-гуманитарный вестник Юга России. 2014. № 3(46). С. 50–58. [Gavrilova, Elena N. (2014) Sintaksicheskie priznaki deverbativov (Syntactic Signs of Deverbatives). *Social'no-gumanitarnyj vestnik Juga Rossii*, 3 (46), 50–58. (In Russian)].
- Гаврилова Е. Н. Проявление процессуальной лексической тождественности девербативов в семантико-грамматическом аспекте // Современное общество: проблемы, идеи, инновации. 2015. № 4. С. 116–119. [Gavrilova, Elena N. (2015) Projavlenie processual'noj leksicheskoi tozhdestvennosti deverbativov v semantiko-grammaticheskom aspekte (The Manifestation of the Procedural Lexical Identity of Deverbatives in the Semantic-grammatical Aspect). *Sovremennoe obshchestvo: problemy, idei, innovacii*, 4, 116–119. (In Russian)].
- Гутникова А. В. Анализ семантической структуры безаффиксных именных производных в средневерхненемецком языке // Вестник Курганского государственного университета. 2019. № 1 (52). С. 25–29. [Gutnikova, Alla V. (2019) Analiz semanticheskoi struktury bezaffiksnyh imennyh proizvodnyh v sredneverhnenemeckom jazyke (Analysis of the Semantic Structure of Non-affix Nominal Derivatives in Middle High German). *Vestnik Kurganskogo gosudarstvennogo universiteta*, 1 (52), 25–29. (In Russian)].
- Зольникова Н. Н. Словообразовательные модели отглагольных существительных немецкого языка // Наука и культура России. 2015. № 1. С. 225–229. [Zol'nikova, Natal'ja N. (2015) Slovoobrazovatel'nye modeli otglagol'nyh sushhestvitel'nyh nemeckogo jazyka (Word-building Models of German Verbal Nouns). *Nauka i kul'tura Rossii*, 1, 225–229. (In Russian)].
- Каримова Р. Х., Болотова Е. В. Структурно-семантический анализ производных с суффиксом *-ung* в немецком языке // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2020. № 5 (211). С. 72–79. [Karimova, Rimma Kh., & Bolotova, Elena V. (2020) Strukturno-semanticheskij analiz proizvodnyh s suffiksom *-ung*

- v nemeckom jazyke (Structural and Semantic Analysis of Derivatives with the Suffix -ung in German) // *Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 5 (211), 72–79. (In Russian)].
- Касимова Г. К. Девербативы с транспозиционным значением опредмеченного действия // Развитие значений производных слов как особый номинативный процесс (на материале многозначных отглагольных и отсубстантивных имен): Монография. Пенза: Пензенский артиллерийский инженерный институт, 2019а. С. 22–106. [Kasimova, Gul'zuhra K. (2019a) Deverbativy s transpozicionnym znacheniem opredmechennogo dejstviya (Deverbatives with the Transpositional Meaning of an Objectified Action). In *Razvitie znachenij proizvodnyh slov kak osobyj nominativnyj process (na materiale mnogoznachnyh otglagol'nyh i otsubstantivnyh imen): Monografiya* (Development of Meanings of Derivative Words as a Special Nominative Process (on the Material of Polysemous Verbal and Subordinate Names): Monograph). Penza: Penzenskij artillerijskij inzhenernyj institute, 22–106. (In Russian)].
- Касимова Г. К. Девербативы со значением «носитель процессуального признака» // Развитие значений производных слов как особый номинативный процесс (на материале многозначных отглагольных и отсубстантивных имен): Монография. Пенза: Пензенский артиллерийский инженерный институт, 2019б. С. 132–160. [Kasimova, Gul'zuhra K. (2019b) Deverbativy so znacheniem «nositel' processual'nogo priznaka» (Deverbatives with the Meaning «Bearer of a Procedural Attribute»). In *Razvitie znachenij proizvodnyh slov kak osobyj nominativnyj process (na materiale mnogoznachnyh otglagol'nyh i otsubstantivnyh imen): Monografiya* (Development of Meanings of Derivative Words as a Special Nominative Process (on the Material of Polysemous Verbal and Subordinate Names): Monograph). Penza: Penzenskij artillerijskij inzhenernyj institute, 132–160. (In Russian)].
- Кунькова А. А. Словообразовательные категории в «Повести временных лет» (на материале именных суффиксальных дериватов) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2020. Вып. 3 (51). С. 49–63. [Kun'kova, Aleksandra A. (2020) Slovoobrazovatel'nye kategorii v «Povesti vremennyh let» (na materiale imennyh suffiksalyh derivatov) (Word-building Categories in The Tale of Bygone Years (Based on Nominal Suffix Derivatives)). *LUNN Bulletin*, 3 (51), 49–63. (In Russian)].
- Мартюшова Е. В. Аспектные значения существительных с суффиксом -ung в современном немецком языке // Иностранные языки: теория и методика преподавания: Сборник статей. Архангельск: Поморский государственный университет им. М. В. Ломоносова, 2004. С. 104–110. [Martyushova, Elena V. (2004) Aspektnye znachenija sushhestvitel'nyh s suffiksom -ung v sovremennom nemeckom jazyke (Aspect Meanings of Nouns with the Suffix -ung in Modern German). In *Inostrannye jazyki: teorija i metodika prepodavanija. Sbornik statej* (Foreign Languages: Theory and Methodology of Teaching: Collection of Articles). Arkhangelsk: Pomorskij gosudarstvennyj universitet im M. V. Lomonosova, 104–110. (In Russian)].
- Мартюшова Е. В. Аспектуальные особенности безаффиксных дериватов сильных глаголов в современном немецком языке // Альманах современной науки и образования. 2007. № 3-2. С. 118–120. [Martyushova, Elena V. (2007) Aspektual'nye osobennosti bezaffiksnyh derivatov sil'nyh glagolov v sovremennom nemeckom jazyke (Aspectual Features of Non-affix Derivatives of Strong Verbs in Modern German). *Almanac of Modern Science and Education*, 3-2, 118–120. (In Russian)].

- Маслова Н. А. Семантика и синтаксис производных имен существительных в современном немецком языке. Казань: Изд-во «Казанский университет», 1985. [Maslova, Nina A. (1985) *Semantika i sintaksis proizvodnyh imen sushhestvitel'nyh v sovremen-nom nemeckom jazyke* [Semantics and Syntax of Derived Nouns in Modern German]. Kazan': Izd-vo «Kazanskij universitet». (In Russian)].
- Маслова Н. А. Процессуальные композиты-номинализации немецкого языка в сопоставительном аспекте // Иностранные языки в современном мире: состояние и тенденции развития системы оценивания в образовании. Сборник статей VIII Международной научно-практической конференции. Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2015. С. 66–73. [Maslova, Nina A. (2015) *Proces-sual'nye kompozity-nominalizacii nemeckogo jazyka v sopostavitel'nom aspekte* (Pro-cedural Composites-nominalizations of the German Language in a Comparative As-pect). In *Inostrannye jazyki v sovremennom mire: sostojanie i tendencii razvitija sistemy ocenivanija v obrazovanii. Sbornik statej VIII Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii* (Foreign Languages in the Modern World: Status and Trends of Develop-ment of the Assessment System in Education: Proceedings of VIII International Scien-tific and Practical Conference). Kazan': Kazanskij (Privolzhsckij) federal'nyj universitet, 66–73. (In Russian)].
- Матасова О. В., Уфимцева О. А. Девербативы в германских языках: сопоставительный анализ на материале немецкого и английского // Язык. Социум. Культура. Сбор-ник научных статей. Саратов: Саратовский социально-экономический институт (филиал) РЭУ им. Г. В. Плеханова, 2017. С. 24–28. [Matasova, Oksana V., & Ufimtseva, Ol'ga A. (2017) *Deverbativy v germanskijh jazykah: sopostavitel'nyj analiz na materiale nemeckogo i anglijskogo* (Deverbatives in the Germanic Languages: a Comparative Analysis on the Material of German and English). In *Jazyk. Socium. Kul'tura. Sbornik nauchnyh statej* (Language. Society. Culture. Collection of Scientific Articles). Saratov: Saratovskij social'no-ekonomicheskij institut (filial) REU im. G. V. Plekhanova, 24–28. (In Russian)].
- Мирошникова З. А., Матасова О. В. Сопоставительный анализ деривационных рядов де-вербативов (на материале русского и немецкого языков) // Наука и общество. 2016. № 1 (24). С. 101–108. [Miroshnikova, Zinaida A., & Matasova, Ol'ga V. *Sopostavitel'nyj analiz derivacionnyh rjadov deverbativov (na materiale russkogo i nemeckogo jazykov)* (Comparative Analysis of Derivational Series of Deverbatives (Based on the Russian and German Languages). *Nauka i obshhestvo*, 1 (24), 101–108. (In Russian)].
- Мурясов Р. З. Словообразование и теория номинализации // Вопросы языкознания. 1989. № 2. С. 39–53. [Murjasov, Rahim Z. (1989) *Slovoobrazovanie i teorija nominalizacii* (Word Formation and the Theory of Nominalization). *Voprosy jazykoznanija*, 2, 39–53. (In Russian)].
- Соломатина Н. Г. Основные тенденции совместной встречаемости глаголов и образо-ванных от них существительных в текстах художественного и научного стилей // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2009. Вып. 7. С. 49–57. [Solomatina, Natal'ja G. (2009) *Osnovnye tendencii sovmestnoj vstrechaemosti glagolov i obrazovannyh ot nih sushhestvitel'nyh v tekstah hudozhestvennogo i nauchnogo stilej* (The Main Trends in the Joint Occurrence of Verbs and Nouns Derived from Them in Texts of Artistic and Scientific Styles). *LUNN Bulletin*, 7, 49–57. (In Russian)].

- Alexiadou, Artemis. (2010) Nominalizations: a Probe into the Architecture of Grammar. Part II: The Aspectual Properties of Nominalizations, and the Lexicon vs Syntax Debate. *Language and Linguistics Compass*, 4 (7), 512–523.
- Beresneva, Viktoria A. (2011) Linguistischer Synkretismus als ein Subphänomen des philosophischen Weltbildes. *LUNN Bulletin*, 16, 19–26. (In German).
- Rosdeutscher, Antje, & Kamp, Hans. (2010) Syntactic and Semantic Constraints in the Formation and Interpretation of -Ung-nouns. In Rathert, Monika, & Alexiadou, Artemis (eds.). *The Semantics of Nominalizations across Languages and Frameworks*. Berlin, New York: De Gruyter Mouton, 169–215. DOI: 10.1515/9783110226546.169.

Источник языкового материала / Language material resources

- LC — Leipzig Corpora Collection / Deutscher Wortschatz. (2023, May 20) Retrieved from <http://www.wortschatz.uni-leipzig.de>. (In German).